Нелитературная лексика в прессе

(на материале Воронежской печати)

Курсовая работа

**Содержание**

# Введение

# Глава I. Нелитературная лексика в системе лексики русского языка.

1. Система лексики русского языка. Русская лексика с точки зрения сферы употребления.
2. Нелитературная лексика и ее разновидности:
	1. Диалектная лексика
	2. Профессиональная лексика
	3. Просторечная лексика
	4. Жаргонная лексика

3.Функции употребления нелитературной лексики в тексте.

Глава II. Нелитературная лексика в прессе и способы ее введения в текст

1. Диалектизмы
2. Профессионализмы.
3. Просторечие.
4. Жаргонизмы и арготизмы.
5. Способы введения нелитературной лексики в текст.

## Заключение

### Список использованной литературы

**Введение**

Русский язык необычайно богат, гибок и выразителен. Удачно подбирая и соединяя слова, можно выразить тончайшие оттенки мысли и чувства. Однако современное состояние русского языка вызывает определенное волнение. Социальные перемены нашего времени приводят к расшатыванию традиционных литературных норм.

Наша работа носит название «Нелитературная лексика в прессе». На наш взгляд эта тема сегодня наиболее актуальна. Неограниченное проникновение нелитературной лексики в разговорную речь, а из нее (в некоторых случаях) и в письменную – одна из крупнейших проблем современного русского языка. Под влиянием нелитературного просторечия, территориальных диалектов, профессиональной и жаргонной лексики быстро растет число разного рода лексических и стилистических ошибок и вариантов. Нормы литературного языка – не застывшие формы, они могут со временем изменяться, но при всех этих изменениях русский язык всегда сохраняет нормативно-литературную основу. А потому любое широкое проникновение «инородных» элементов в литературный русский язык необходимо расценивать как явление отрицательное. К сожалению, наша речь сегодня становится грубой, стилистически сниженной. И немалую роль в этом играет пресса. В последнее время в газетах и журналах мы можем встретить такие слова, которые раньше могли услышать только от активных носителей молодежного жаргона, городских низов, уголовных элементов, пользователей территориальными диалектами, а также в узкопрофессиональных сферах общения. Освещение таких слов авторитетом печатных изданий приводит к их нежелательному широкому распространению, засорению литературно-разговорной речи.

Для исследования этой проблемы мы взяли три воронежских издания: «Молодой коммунар», «МОЁ!», «Новая газета» в Воронеже». Цель нашей работы – дать характеристику нелитературным лексическим элементам, встречающимся в современной печати. Задачи данной работы – проследить условия проникновения нелитературной лексики в газетный язык, выявить наиболее частотные элементы, определить функции включения ненормативных слов и выражений в публикации и выявить способы введения таких слов в тексты.

Наша работа состоит из двух глав. Глава I содержит последние теоретические сведения о нелитературной лексике в системе лексики русского языка и разновидностях нелитературной лексики. Глава II – практическое исследование ненормативных слов, встречающихся на страницах местных печатных изданий. В Заключении содержатся основные выводы, сделанные нами в ходе анализа ненормативных элементов, использованных на газетных полосах.

**Глава I. Нелитературная лексика в системе лексики русского**

**языка**

#### **1 Система лексики русского языка**

##### Нет в языке такого слова, которое бы существовало отдельно от его общей номинативной системы. На основании тех или иных признаков слова объединяются в различные группы. Таким образом, лексика любого языка составляет определенную систему. Национальный русский язык и его формы образуют своеобразную пирамиду:

**Общенародный**

 **язык**

**Национальный русский язык**

**Литературный**

 **язык**

Национальный русский язык – это «средство общения русской нации, то есть исторически сложившейся устойчивой общности людей, объединенных единством территории, экономики, культуры и языка. Национальный язык включает всю совокупность языковых средств русского народа, в том числе диалектных и социально-профессиональных»[[1]](#footnote-1).

Общенародный язык включает в себя литературный язык и просторечие. Это – наддиалектная форма языка.

Литературный язык – высшая форма национального русского языка. «Это язык книг, газет, журналов, язык театра, радио и телевидения, язык средней и высшей школы, язык, на котором говорят культурные люди»[[2]](#footnote-2). Литературный язык является нормированным языком. Норму составляет общепринятое правило, наиболее точное средство, узаконенное явление. Норма – это образцовый общепринятый способ выражения мысли, закрепленный в лучших произведениях художественной литературы и применяемый в официальном общении. Лексические нормы требуют от говорящих умения отличать литературные слова от нелитературных – просторечных, профессиональных, диалектных, жаргонных. Соблюдение языковых норм очень важно, так как их нарушение затрудняет общение людей, ведет к недопониманию.

В лексической системе языка выделяют различные группы слов, «связанных общностью (или противоположностью) значения; сходных (или противопоставленных) по стилистическим свойствам; объединенных общим типом словообразования; связанных общностью происхождения, особенностями функционирования в речи, принадлежностью к активному или пассивному запасу лексики и т. д.»[[3]](#footnote-3). Мы же рассмотрим русскую лексику с точки зрения сферы употребления, или функционально-стилистической окраски (исследователи употребляют различные употребления).

Функционально-стилистическая окраска представляет собой информацию о закрепленности/незакрепленности языкового средства за какой–либо разновидностью литературного или нелитературного языка.

С точки зрения функционально- стилистической окраски и сферы употребления слова русского языка делятся на несколько групп. Схематически это можно показать следующим образом:

Лексика русского языка

Стилистически нейтральные слова Стилистически окрашенные

(общеупотребительные) слова

 Литературные Нелитературные

(разговорная речь) (ограниченного употребления)

Просторечные Профессиональные Жаргонные Диалектные

Стилистически нейтральные слова используются во всех формах и функциональных разновидностях национального русского языка. Они являются общеупотребительными и общепонятными, и составляют основу языка. Ср.: дом, читать, белый.

Литературные стилистически окрашенные слова также являются общеупотребительными. Такие слова используются людьми независимо от профессий, социального положения и места проживания: *работа, делать, сильный.*

Литературный язык «свободен от территориальной ограниченности: он распространен всюду, где говорят по-русски. В какой бы области, республике не выходила газета, она (если это русская газета) печатается на русском литературном языке (а не 6на вологодском, донском или каком-либо ином диалекте). Радио- и телепередачи тоже ведутся на литературном языке и в Курске, и в Архангельске, и на Урале, и в Сибири, и на Кубани. Язык русской школы и русского театра – это тоже литературный язык, независимо от того, где находится школа или театр».[[4]](#footnote-4)

Слова ограниченного употребления распространены в кругу людей, объединенных профессией, общими интересами, социальным положением, или в пределах определенной местности. Такие слова, как правило, используются в устной ненормированной речи и считаются нелитературными: *свистнул* – «украл», *худой* – «плохой», *клёвый* – «хороший».

**2 Нелитературная лексика и ее разновидности**

Многообразие конкретных ситуаций, определяющих особенности реального использования языка, делает разграничение всех возможных типов речи в соответствии с различными сферами общения трудно осуществимым и в определенной степени условным. «Тем не менее основные области применения языка очерчены достаточно однозначно, что позволяет установить основные функциональные разновидности языка, различающиеся как диапазоном используемых языковых средств, так и неодинаковой возможностью экспрессивно-стилистической трансформации последних».[[5]](#footnote-5)

Таким образом, к нелитературной лексике относят просторечные, профессиональные, диалектные и жаргонные слова.

Нелитературная лексика не тождественна разговорной лексике. Однако у них много общего, «поскольку их объединяет устная форма, неподготовленность, неофициальность и непосредственность общения. Но диалекты и жаргоны (а также просторечие) находятся за пределами литературного языка, а разговорная речь – одна из функциональных разновидностей».[[6]](#footnote-6) Разговорная речь в отличие от других разновидностей литературного языка – речь некодифицированная, однако является нормированной. Нарушает нормы разговорной речи использование жаргонизмов, недопустимых в литературном языке выражений (ругательств), безграмотных оборотов. За пределами норм разговорной речи находятся и диалектные ошибки произношения и словоупотребления.

Рассмотрим разновидности нелитературной лексики отдельно.

**2.1 Диалектная лексика**

Диалектизмы – слова или выражения, которые являются принадлежностью одного или нескольких говоров (территориальных диалектов) русского общенационального языка; распространение этих слов ограниченно той или иной территорией.

Говор – самая мелкая единица диалектного членения.

Говоры группируются в два наречия: севернорусское (архангельское, олонецкие, вятские, и другие говоры), южновеликорусские (курские, тульские, рязанские, воронежские и другие говоры). Между ними находятся средневеликорусские (говоры Подмосковья, Владимирской области и другие).

Выделяют несколько видов диалектизмов:

Диалектизмы

### Фонетические Морфологические Словообразовательные Лексические

 (грамматические)

 Собственно лексические Лексико-семантические Этнографические

1. Фонетические диалектизмы – слова, получившие в диалекте особое фонетическое оформление: *пшоно* вместо пшено, *мисто* вместо место, *цай* вместо чай, *пашпорт* вместо паспорт и т. д.
2. Морфологические (грамматические) диалектизмы – не свойственные литературному языку формы слова: мягкие окончания у глаголов в 3-м лице (*идеть, идукть, беруть*), совпадение окончаний творительного и дательного падежей множественного числа в северных говорах (говорил *с умным людям*, *под столбам*); окончание е у личных местоимений в родительном падеже единственного числа в южных говорах (*у мене, у тебе*) и другие.
3. Словообразовательные диалектизмы – слова, получившие в диалекте особое аффиксное оформление: *певень* вместо петух, *сбочь* вместо сбоку, *телок* вместо телёнок, *шуряк* вместо шурин, *гуска* вместо гусыня, *ихний* вместо их, *завсегда* вместо всегда и т. д.
4. Лексические диалектизмы неоднородны.
	* Собственно лексические диалектизмы - это синонимы общеупотребительных слов, они совпадают с общелитературными по значению, но отличаются своим фонетическим оформлением. В общеупотребительном языке эти диалектизмы имеют эквиваленты, называющие тождественные предметы и понятия: *баской* – «красивый», *векша* – «белка», *кушак* – «пояс», *литовка* – «большая коса», *цибуля* - «лук», *балка* – «овраг», *гай* – «лес», *стёжка* – «дорожка» и другие.
	* Лексико-семантические диалектизмы - это омонимы общеупотребительных слов, то есть они совпадают в написании и произношении с литературными словами, но отличаются от них своими значениями: *мост* – «пол в избе», *бодрый* – «нарядный, красиво убранный», *губы* – «грибы всех разновидностей, кроме белых», *виски* – «волосы на всей голове», *кричать* (кого-то) – «звать кого-то», *козюля* – «змея», *сам* – «хозяин, муж» и т.д.
	* Этнографические диалектизмы – слова, называющие предметы, распространенные лишь в определенной местности. Этнографизмы не имеют синонимов в литературном языке, так как называют предметы быта определенной местности, не известные на других территориях. Как правило, это предметы одежды, домашнего обихода, кушанья, растения и т. д. Общеупотребительными словами эти понятия могут быть объяснены лишь описательно: *нардек* – «арбузная патока», *шушпан* – «верхняя женская одежда из белой домотканой шерстяной материи», *понёва* – «разновидность юбки», *монарка* – «род верхней одежды», *шанежки* - «пирожки, приготовленные особым способом», *дранки* – «особые оладья из картофеля» и т. д.

Диалектные слова не являются составной частью общелитературной лексики, но через разговорную речь они могут проникать в литературный язык. Из диалектов, например, пришли многие названия народной одежды, предметов быта, сельскохозяйственных работ, промыслов: *жатка* (лит. жнейка), *косовица* (лит. косьба), *доярка* (лит. доильщица), *дояр*, *высев*, *боронить*, *борозда*, *клубень*, *стог* (сена), *зыбь*, *веретено* и другие.

Функции диалектной лексики в языке различны. Она выполняет номинативную функцию – называет местные бытовые предметы, обычаи, одежду и т. д. Выполняет она и коммуникативную функцию – люди на различных территориях в своей устной речи используют диалектизмы. В художественной литературе они используются для изображения местных особенностей культуры и быта, для речевой характеристики персонажей. Однако диалектная лексика совершенно непригодна для научной и официально-деловой речи.

В толковых словарях, как правило, для указания на территориальную ограниченность употребления слова используется помета «областное».

**2.2 Профессиональная лексика**

Профессиональная (специальная) лексика - это лексика, употребляемая группами людей, связанных профессионально. В специальной лексике выделяются два пласта: терминологическая и собственно профессиональная лексика.

Самая большая группа слов в профессиональная лексике – научные и технические термины. Они принадлежат языку науки и образуют внутри терминосистемы.

М. И. Фомина указывает, что к терминологической лексике относятся слова, используемые «для логически точного определения специальных понятий, установления содержания понятий, их отличительных признаков»[[7]](#footnote-7). Это говорит о том, что для термина основной является дефинитивная функция, то есть функция определения.

Идеальные требования для терминов – однозначность, отсутствие синонимов, четко ограниченная, преимущественно мотивированная специализация и абсолютная семантическая точность. Сегодня термины не выдерживают этих требований, один и тот же термин может использоваться в разных науках и с разными значениями. Например, термин *образ* используется в философии («мысленный отпечаток окружающего мира»), в языкознании («нечто чувственно воспринимаемое»), а также в литературоведении, психологии и других науках. Нарушается и требование отсутствия дублетов: в языкознании, например, равнозначными являются термины *префикс* и *приставка*, *слово*, *лексема* и *лексическая единица*.

Система терминов пополняется общеупотребительной лексикой: *нос* (общеуп.) и *нос корабля*, *крыло птицы* (общеуп.) и *крыло самолета*. Однако сегодня чаще сами термины выходят за пределы научных произведений, проникая в общеупотребительную лексику: *реакция, старт,* *радио, кислород*.

Если термины принадлежат письменной, книжной речи, то профессионализмы принадлежат устной, разговорной речи и обслуживают группы людей, связанных одной работой. Профессионализмы выходят за рамки литературного языка и, как правило, являются сниженными по стилю.

К собственно профессиональной лексике относятся слова и выражения, которые не являются строго узаконенными и общеупотребительными, но используются в определенных сферах производства. В отличие от терминов профессионализмы используются в устной речи как «полуофициальные» слова, не имеющие строгого научного характера. Такие слова нередко отличаются особой образностью и метафоричностью, а также большей дифференциацией. Например, у охотников существует множество названий лисы по масти и породе: *простая, рыжая, лесная, огнёвка, красно-бурая, крестовка, черная, карсун,* *запашистая лиса* и т. д.

Некоторые профессиональные слова имеют узкопрофессиональный характер и употребляются в разговорной речи людей, объединенных определенным родом занятий. Иногда такие слова определяют как прфессионально-жаргонные. Эта лексика имеет сниженную экспрессивную окраску и употребляется только в устной речи людей одной профессии. Например, у инженеров *ябедник* – «самозаписывающий прибор»; у летчиков *недомаз*, *перемаз* – «недолет и перелет посадочного знака»; у полиграфистов *висячая строка* – «строка, не вошедшая в текст». Границы между полуофициальными профессиональными словами и профессиональными жаргонами очень нечеткие, неустойчивые и выделяются только условно.

Отдельные профессионализмы, нередко сниженного звучания, могут переходить в состав общеупотребительной лексики: *выдать на-гора*, *текучка*. В художественной литературе собственно профессиональная лексика используется авторами с определенной целью – создание характера при описании жизни людей, связанных с каким-либо производством.

В словарях профессионализмы даются с пометой «специальное», иногда указывается сфера употребления того или иного слова: физ., медиц., охотн. и т. д.

**2.3 Просторечная лексика**

Просторечие является разновидностью устной речи, но выходит за пределы литературного языка. К нему относятся грубоватые, нелитературные слова и фразеологизмы, имеющие яркую эмоционально-экспрессивную окраску.

Просторечными называются слова, формы слов и обороты, относящиеся к просторечию, то есть той разновидности русского национального языка, которая не соответствует нормам литературного словоупотребления, но не ограничена ни территорией (в отличие от говоров), ни рамками социальной группы (в отличие от жаргонов).

Существует множество определений просторечия. «Иногда просторечием называют элементы наддиалектные, междиалектные, полудиалектные. Некоторые авторы считают, что просторечные элементы употребляются и определенными слоями городского населения, и жителями деревни. С. И. Ожегов определяет просторечие как элементы свойственные массовой городской разговорной речи»[[8]](#footnote-8). Обычно просторечие понимается как особенность речи лиц, недостаточно образованных, не вполне владеющих нормами литературного словоупотребления.

Просторечные языковые явления можно разделить на два вида:

1) нарушающие собственно языковые нормы (нормы ударения, произношения, образования слов, словосочетаний и предложений и т. д.): *квАртал* вместо квартАл, *транвай* вместо трамвай, *туфель* вместо туфля, приехать *с Москвы* вместо из Москвы и т. п.;

1. нарушающие морально-этические нормы (например, бранные слова и выражения).

С течением времени одни просторечные слова могут переходить в разряд общеупотребительных, а другие - оставаться за пределами литературно-языковой нормы. Из просторечия, например, пришли следующие слова: *парень, ребята, учёба, афера, нехватка, зря, склока*, *склочник, одёрнуть, лодырничать* и другие.

Большинство просторечий носят грубый характер: башка, рожа, дрыхнуть. К крайне грубой лексике относится инвективная лексика, в которой выделяют обсценную лексику. Использование таких слов практически всегда является свидетельством низкой культуры.

Просторечные слова и фразеологизмы недопустимы в нормированной литературной речи: *одежа* – «одежда», *жмот* – «скряга», *шастать* – «бродить», *шнырять* – «торопливо двигаться». Под влиянием просторечия допускаются такие ошибки лексического и грамматического характера, как: *взади* – «сзади», *заместо* – «вместо», *ложить* – «класть», *ездю* – «езжу», *первее* – «важнее»; *башка* – «голова», *дрыхнуть* – «спать» и другие.

Просторечия используются, в основном, в общении недостаточно образованных людей. В разговорной и художественной речи отдельные просторечные элементы могут использоваться с целью усиления выразительности или создания речевой характеристики героев.

В толковых словарях для обозначения просторечных слов используется помета «просторечное» или «грубое просторечное».

**2.4 Жаргонная лексика**

Жаргонная лексика - это слова, характерные для устной речи социальных групп людей, объединенных общностью интересов, занятий, положением в обществе, возрастом.

В жаргонной лексике выделяют три понятия: «жаргон», «арго», «сленг». Они взаимозаменяемы, но имеют некоторые отличия.

Жаргоны являются средством общения относительно открытых групп людей, объединенных общностью интересов, привычек, занятий и т. д. В современном русском языке существуют молодежный жаргон, лагерный жаргон (используется в местах лишения свободы), профессиональные жаргоны (например, жаргон программистов), жаргоны людей, связанных по интересам (жаргон охотников, жаргон филателистов) и другие.

Сленг – это жаргонизмы, взятые из английского языка. Как правило, сленгом называют американизмы, на которых говорит молодежь: *бойфренд*, *дансинг* и т. д.

Очень популярен сегодня молодежный жаргон, которым пользуются, в основном, студенты, учащаяся молодежь. Такие жаргонизмы обычно имеют синонимы в общеупотребительном языке: *шпоры* – «шпаргалки», *общага* – «общежитие», *хвост* – «академическая задолжность», *петух* – «отлично» (оценка), *удочка* – «удовлетворительно». Ученые отмечают, что появление многих жаргонизмов связано с желанием молодежи сделать свою речь ярче, эмоциональнее, этим часто объясняется и оценочный характер таких слов: *потрясно, обалденный, убойный, ржать, пахать, прокол, клёвый, ишачить, заказать, кайф, балдеть.*

Профессиональные жаргоны возникают в том случае, если отсутствует однословное терминологическое наименование предмета, явления или появляется потребность в более эмоциональной передаче представления о предмете: у полиграфистов *марашка* – «посторонний отпечаток на оттиске», *козлы* – «пропуски букв и слов на оттиске»; у летчиков *уточка* – «биплан У-2», *козёл* – «непроизвольный скачок самолета при посадке»; у электриков *коза* – «короткое замыкание» .

Жаргоны людей, объединенных по интересам и увлечениям, – наиболее распространенные типы жаргонов. Имеется специфическая лексика спортсменов (*технарь* – «футболист, который долго держит у себя мяч и не пасует его своему партнеру»), рыболовов (*борода* – «спутавшаяся леска»), картежников (*дамка* – «дама крестей») и т. д.

Арго – речь определенных социально замкнутых групп (воров, бродяг и т.д.). Эта группа слов характеризуется узкопрофессиональной направленностью и особой засекреченностью, искусственностью, условностью. К арготической лексике относят речь деклассированных элементов (воров, нищих, бродяг, карточных шулеров и др.): *шутро* –«утро», *мазу держать* – «поддерживать», *раскололся* – «предал», *ботать* – «говорить», *стукач* – «доносчик, предатель», *кимарить* – «спать», *урка* – «вор», *хилять* – «идти».

М. Грачев в своей книге «Язык из мрака: блатная музыка и феня» выделяет следующие функции арго:

1. конспиративная функция – арго используется для сокрытия намерений, замыслов, действий;
2. функция «узнавания своих». «Ты и я говорим на арго – значит, «мы одной крови»[[9]](#footnote-9);
3. номинативная функция – в арго имеется большое количество слов, которые используются для обозначения предметов и явлений, для которых нет синонимов в общеупотребительной лексике: *девятнашка* – «икона девятнадцатого века», *кассир* – «взломщик несгораемых касс и сейфов»;
4. функция эмоционально-выразительная. Большинство арготизмов имеют ярко выраженную эмоционально-экспрессивную окраску: *хавало* – «рот», *морда* – «человек», *пёс* – «представитель правоохранительных органов», *дрейфить* – «трусить», *валять ваньку* – « притворяться дураком», *гастроль* – «поездка уголовника с целью совершения преступления».

Жаргонизмы и арготизмы выделяются вульгарной окраской. Однако они не только стилистически снижены, но и имеют неточные значения. Например, слово *убойный* имеет значения «интересный», «прекрасный», «хороший», «ценный», «надежный» и другие. Смысловое значение таких слов зависит от контекста. Это говорит о том, что использование жаргонизмов и арготизмов делает речь не только грубой, но и нечеткой.

На сегодняшний день жаргонная лексика изучена недостаточно, кроме того, жаргонизмы и арготизмы обладают подвижностью в языке, то есть переходят из одной лексической группы в другую. Это приводит к непоследовательности их толкования составителями словарей.

Жаргоны и арго не входят в состав литературного языка и являются негативной чертой современного русского языка. Но писатели и публицисты могут обращаться и к этим лексическим пластам «в поисках реалистических красок при описании соответствующих сторон действительности»[[10]](#footnote-10). При этом жаргонизмы и арготизмы должны вводиться в художественную речь только лишь цитатно.

В словарях жаргонные элементы, как правило, имеют помету «жаргонное», «из жаргона». Иногда указывается и конкретная сфера употребления: молод., угол., арм., муз. и т. д.

###### 2.5 Функции употребления нелитературной лексики в текстах

Обращение к тем или иным нелитературным элементам в различных типах речи может быть вызвано различными причинами. Д. Н. Шмелев пишет: «Так сознательный выход в просторечие имеет различную обусловленность и различную направленность в разговорной речи, с одной стороны, и в художественной - с другой. В первом случае при этом играют роль в основном экспрессивные мотивы, во втором – экспрессивно-характерологические»[[11]](#footnote-11).

Писатели, изображающие жизнь народа, стремящиеся передать местный колорит при описании русской деревни, создать яркие речевые характеристики деревенских жителей или людей, речь которых отличается от литературной, охотно используют диалектизмы. К диалектным элементам обращались лучшие русские писатели И.А. Крылов, А.С. Пушкин, Н.А. Некрасов, Н.В. Гоголь, И.С. Тургенев и многие другие.

Профессионализмы в художественной литературе используются писателями с определенной стилистической задачей: как характерологическое средство при описании жизни людей, связанных с каким-либо производством.

Жаргонная лексика иногда используется в языке художественных произведений в ограниченном количестве для речевой характеристики некоторых персонажей (можно встретить в произведениях Ю. Бондарева, В. Астафьева, В. Распутина, Д. Гранина, И. Лазутина и других).

М. Грачев указывает следующие художественные цели использования арготической лексики в различных произведениях:

1. для социальной характеристики героя (в повести В. Каверина «Конец хазы» герой говорит: «Ему бабки для дела, он после отчитается, во что пошло, а ты хевру поганишь, жиган! Арготизмы еще фай называешься!». По тому отрывку, зная, что такое *бабки, хевра, жиган, фай*, можно с легкостью догадаться, что этот герой относится к миру деклассивных элементов);
2. для создания колорита, обстановки людей «дна»;
3. как примета определенной эпохи, определенного времени (например, слова *полит, политик, литёрник* – «политический заключенный» – употреблялись деклассированными элементами в 30-х – начале 50-х годов, когда в местах лишения свободы было много репрессированных политических заключенных).

Во всех случаях употребления литературных элементов непременным условием является знание каждого из подобных слов, чему способствует работа с соответствующими словарями.

Таким образом, можно выделить две основные функции употребления нелитературных слов и выражений в художественных и публицистических произведениях: стилистическую и характеризующую.

Стилистическая функция заключается в стремлении автора приблизить свою речь к устному рассказу, средствами письменной речи создать впечатление народного сказа (сказы П. Бажова), рассказа бывалого солдата («Кавказский пленник» Л.Н. Толстого, «Сашка» В. Кондратьева) и т. д. Это функция сигнала разговорности.

Характеризующая функция заключается в сближении авторского повествования с речью персонажей, то есть разговорные элементы становятся сигналами несобственно-прямой речи. Внелитературные слова , в этом случае, являются средством создания образов, описания местности и эпохи, речевой характеристики персонажа.

О.Б.Сиротинина в книге «Русская разговорная речь» выделяет еще одну функцию – «особую функцию интимизации повествования, т.е. создания впечатления, что автор обращается персонально к данному читателю. Впечатление это возникает потому, что разговорная речь всегда персональна, а письменная речь, как правило, обращена не к конкретному человеку»[[12]](#footnote-12).

Однако при выполнении стилистических и характеризующих функций употребление нелитературных элементов, злоупотребление такими словами в художественной литературе и в газетных публикациях затрудняет восприятие произведений, снижает силу их воздействия. Поэтому при введении их в литературный текст следует учитывать сообразность, степень необходимости, так как в настоящем литературном произведении все средства подчинены наиболее эффективному выполнению поставленной автором задачи.

**Глава II. Нелитературная лексика в прессе и способы ее введения в**

**текст**

На страницах газет очень быстро и наиболее непосредственно получают письменное отражение те изменения, которые происходят в устной, разговорной речи. Поэтому для исследования тех или иных процессов, происходящих в языке, вполне правомерно используются материалы газет.

Присущая публицистическим произведениям направленность на воздействие и убеждение устанавливает особые взаимоотношения между сторонами общения – обращающимся с речью и адресатом речи. Публицистическая речь предполагает вовлечение в обсуждение второго лица. Это речь, «призванная воздействовать на убеждения или поведение читателя, на его оценку тех или иных факторов»[[13]](#footnote-13). Вызываемая самим характером и назначением речи экспрессивность сближает публицистику как с художественной, так и с разговорной речью.

Для нашей работы мы решили взять три различных воронежских издания: молодежную общественно-политическую газету «Молодой коммунар», общественно-развлекательную газету «МОЁ!», и общественно-политическое издание «Новая газета» в Воронеже». На примере публикаций октября 2003 г.– мая 2004 г. попробуем проследить условия проникновения нелитературных элементов на газетные полосы, а также рассмотрим способы их введения.

###### 1 Диалектизмы

Диалектная лексика на страницах газет встречается довольно редко. Это можно объяснить территориальной ограниченностью ее употребления. Диалектизмы «чувствуются» и автором, и читателем. Такие слова затрудняют понимание текста. Однако в районных газетах местные диалектные элементы приобретают другое «звучание» и помогают автору донести до аудитории основную мысль.

В воронежских изданиях диалектизмы – редкость, и используются они, в основном, как художественный прием при описании определенной местности и людей, связанных с этой местностью:

*Перед армией кантемировец, что балакает уже по-московски, выполняет норматив мастера спорта.* («С талантом неудачника», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.)[[14]](#footnote-14),[[15]](#footnote-15);

*Обычно атаман отдавал пустой курень (то есть хату) на окраине, где все и собирались.* («Палитра ярких красок», "Молодой коммунар" № 127(11733),13.11.2003г.).

###### 2 Профессионализмы

Профессионализмы на страницах массовых изданий также встречаются редко. Их использование можно считать оправданным в многотиражных производственных газетах, но в общественной прессе их употребление (как правило, без особой надобности) не уместно. Использование профессиональной лексики без пояснения значения приводит к недопониманию. Однако умелое употребление профессионализмов в тексте при описании какой-либо профессиональной деятельности или людей, связанных с этой деятельностью, может являться и удачным художественным приемом:

*Ее делали из двух видов рыбы: сначала варили частик, рыбью мелочь, потом его выкидывали и закладывали стерлядку.* («Я учил политбюро рыбачить», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.).

**3 Просторечие**

Просторечие – наиболее частотный нелитературный элемент, встречающийся на страницах газет. Не ограниченные территорией и социальными условиями просторечия понятны всем носителям национального русского языка. Очень редко использованные в прессе просторечные слова можно назвать удачным художественно обусловленным приемом. Как правило, это просто показатель безграмотности автора (или его героя).

В воронежских газетах (как в развлекательных, так и в общественно-политических) просторечия встречаются очень часто. Границы между литературными разговорными словами и внелитературными просторечиями нечеткие, и потому практически не ощущаются журналистами и их персонажами:

*И неинтересно, как сорокалетней бабе, которая всех видела.* («Школа умного будущего», "Новая Газета" в Воронеже № 77Р(910), 17.10-23.10.2003г.);

*В этом нет ничего зазорного*. («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*На пропитание «дедушек» ежедневно требуются определенные суммы, что ложится на плечи «молодняка».* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Армейская среда не позволяет расслабляться, распускать нюни.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.).

Часто встречаются просторечия, называющие людей:

*Костя – мужик хоть куда, мастеровой, непьющий.* («Молодая семья расплатилась за ночлег своим ребенком», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

*Андрей встречался с местной дивчиной, собирались было пожениться, да когда раскинули перспективы, оба пришли к выводу: не стоит и мучиться.* («С талантом неудачника», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*Угрюмого детину исполнит Питт, а его писклявую спутницу – естественно, Джульетт.* («Вздорная «шекспировская» героиня», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.);

*Бригада толковых мужиков может изготовить одну установку месяца за полтора-два*. («Воронежцы ходят по золоту», "МОЁ!" №

12(488), 23.03-29.03.2004г.);

*«Дядя, дай покататься!» - кричат вслед обалдевшие пацаны*. («Подковы вешают «рогами» вверх – чтобы счастье внутрь сыпалось», "Новая Газета" в Воронеже № 77Р(910), 17.10-23.10.2003г.).

Отмечаются также просторечия, обозначающие действия (как правило, они имеют определенный негативный оттенок):

*Я говорю жене: «Давай схожу», а она отвечает: «Да ты что! Они тебя узнают и сдерут с нас еще больше».* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Недавно бравые сотрудники борисоглебской дорожно-патрульной службы придумали себе потрясающе веселое развлечение – ездить по вечерним улицам, выскакивать гурьбой из автобуса, хватать ничего не понимающих граждан и, радостно гогоча, запихивать их в «пазик».* («Веселье на дорогах», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*Деркачев четырежды ездил в ЮАР – страну, являющуюся мировым лидером золотодобычи, - для испытаний очередной своей установки, а уж сколько мотался по старательским артериям севера – не счесть.* («Воронежцы ходят по золоту», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

*А бедный Максим с тех пор мыкается по больницам: перенес несколько сложнейших операций, четыре месяца был в коме, заново теперь учится ходить и говорить.* («Всадник с головой», "МОЁ!" № 13(489), 30.03-5.04.2004г.);

*И художники заголосили.* («Без палитры не разберешься», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Если я хочу сделать дело: написать книгу, поставить спектакль, добиться благосклонности женщины, которая мне нравится, надо пахать.* («Тот Сократ, что живет в тебе…», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.);

*Сам Климов вспоминает об этом так: «После дикого скандала с моим предыдущим фильмом «Похождения зубного врача» Пырьев пригласил меня на разговор и с присущей ему прямолинейностью резанул: «Ты понимаешь, Елем, - так он меня называл, - что после такого фильма тебе жизни не будет?»…».* («Агония» двух империй», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*А характеристику ей накатали – не то, чтобы в Финляндию, а впору в соседнюю Карелию, на лесоповал.* («Мифа» и Маша», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.).

Крайней безграмотностью является использование грубых просторечий. Их, к сожалению, в нашей прессе тоже немало:

*Представляю рожу командира, если бы он все это прочел.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Возможно, именно это и раздражает водителей, которые, как мне кажется, про себя рассуждают примерно так: набралось тут быдла разного, халявщиков полный салон…* («Нас возят как дрова», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*Мы совершенно потеряли уважение к аудитории, мы считаем ее быдлом, которое должно разбираться в наших хитросплетениях.* («Владимир Соловьев: Если бы не Чечня, Путин не стал бы президентом. И телевидение здесь ни при чем», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Без мордобоя обошлось*. («Заслуженного негра России посылают «на фиг», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.).

Большинство просторечий грубого характера называют людей:

*А что дезертируют из армии пачками, так это можно оправдать следующим: дескать, молодежь у нас сплошные наркоманы и алкаши.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Подозрительная такая парочка – бомжи не бомжи, вроде даже и не наркоманы, но что выпивохи – наверняка.* («Молодая семья расплатилась за ночлег своим ребенком», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

*Интернет – это просто еще одна площадка, куда пишут самые безграмотные олухи.* («Владимир Соловьев: Если бы не Чечня, Путин не стал бы президентом. И телевидение здесь ни при чем», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Команда «Гильза» из г. Волжский, видимо, уже достаточно хорошо узнала воронежских зрителей, а потому легко изобразила наших местных братков: три охламона, по виду полные дауны, топчутся на месте.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

и действия:

*- Вас, пардон, выперли?* («Заслуженного негра России посылают «на фиг», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*Мне лично не удобно ездить на белом лимузине в городе, в котором сидят шахтеры и бьют касками по асфальту, потому что им жрать нечего.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.).

Постоянное взаимодействие и взаимопроникновение элементов различных нелитературных сфер лексики приводит к различной трактовке их в словарях. Так многие встречающиеся в местной прессе нелитературные слова в одних словарях имеют помету «просторечное», в других указывается на их принадлежность к арго:

*Команда «Гильза» из г. Волжский, видимо, уже достаточно хорошо узнала воронежских зрителей, а потому легко изобразила наших местных братков: три охламона, по виду полные дауны, топчутся на месте.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*А Семенов на подъеме в расцвете возможностей внезапно «завязывает» со штангой.* («С талантом неудачника», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*Не курит, но «стреляет» сигареты.* («Лариса Долина три года уговаривает «ЭКС-ББ» сделать на нее пародию», “Молодой коммунар” №127(11733),13.11.2003г.);

*Бывает, я месяцами дома отсутствую, бывает, что мне нужно поехать на какие-то мероприятия, связанные с гульбарием, тусовками.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*И за «козлов» отвечать придется.* (рубрика «Кухня слуха», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*«Новые металлурги» также обломались с подсказкой – их старец Фура просто забыл задать вопрос и раньше времени выбросил подсказку в море.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

или даже к молодежному жаргону:

*«Дядя, дай покататься!» - кричат вслед обалдевшие пацаны.* («Подковы вешают «рогами» вверх – чтобы счастье внутрь сыпалось», "Новая Газета" в Воронеже № 77Р(910), 17.10-23.10.2003г.);

*Их бы просто растоптали обалдевшие от счастья фанаты.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.).

Кроме того, многие арготизмы по одним словарям являются грубыми (иногда даже бранными) просторечиями в других:

*Свою первую касету я нагло стырила у старшего брата.* («С концерта "АукцЫона" всегда уходишь голодным», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Мультяшная оторва с хвостиками морочила головы всем.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.);

*Но там, где молчат чиновники, настоящий художник ни за что не заткнется.* («Без палитры не разберешься», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*«Новые металлурги» также обломались с подсказкой – их старец Фура просто забыл задать вопрос и раньше времени выбросил подсказку в море.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.).

4 Жаргонизмы и арготизмы

Жаргонная лексика, как явление устной ненормативной речи, очень быстро и в большом количестве проникают в газетный язык. Сегодня, к сожалению, в прессе встречаются многие разновидности жаргона и арго, используемые, как правило, без определенных причин:

*Команда «Гильза» из г. Волжский, видимо, уже достаточно хорошо узнала воронежских зрителей, а потому легко изобразила наших местных братков: три охламона, по виду полные дауны, топчутся на месте.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*Он может ни хрена не делать, вставать часов в 12 и валяться на диване, плюя в потолок.* («Тот Сократ, что живет в тебе…», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.).

Публицисты вправе обращаться к жаргонам и арго в художественных целях при описании различных сторон действительности, но вводить их можно только цитатно:

*«Имениннику» друзья притащили кучу огромных коробок с праздничными бантами: «Вот тебе черно-белый телевизор, пульт к телевизору, инструкция на корейском языке, маленькая хрень, подгузники».* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*На рисунке большой чиновник с замазанным лицом от души нам всем советует: «Идите в жопу».* («Без палитры не разберешься», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.).

Жаргонизмы и арготизмы, встречающиеся в современной прессе, как правило, экспрессивны, а иногда и вульгарны:

*И иначе как уродами нельзя назвать тех, кто постоянно ведет жизнь России к дестабилизации.* («На беде других счастья не построить», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*В боевике «Путь оружия» 27-летняя актриса играет юную Робин, вынашивающую для опасного богача и его жены их зародыш и, несмотря на охрану, похищенную двумя «отморозками».* («Вздорная «шекспировская» героиня», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.);

*Он может ни хрена не делать, вставать часов в 12 и валяться на диване, плюя в потолок.* («Тот Сократ, что живет в тебе…», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.).

В воронежских печатных изданиях встречаются различные разновидности жаргонов.

Профессиональные жаргоны редки, так как они, как и профессионализмы, затрудняют понимание текста и редко выходят за рамки узкопрофессиональной лексики:

*Еще один музыкант, облаченный в балахон с мигающими лампочками, лабал по непонятному инструменту, издали напоминавшему клавиши, накладными ногтями.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.). (Из жаргона музыкантов).

Очень широко проникновение в газетный язык молодежного жаргона. Жаргонизмы такого рода можно встретить в молодежных изданиях, а так же в публикациях о молодежных мероприятиях, шоу-бизнесе, написанных, как правило, начинающими авторами:

*Любите друг над другом прикалываться?* («Лариса Долина три года уговаривает "Экс-ББ" сделать на нее пародию», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.);

*А четвертые, по приколу, говорили, что непонятным голосом поет сам Макс.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.);

*Их ноты гармонично совпадают друг с другом: голос и гитара Лени Федерова, танцы и всякие прибамбасы Олега Гаркуши, тексты Дмитрия Озерского, импровизации духовой секции…* («С концерта "АукцЫона" всегда уходишь голодным», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*От ее выступления, несмотря на созданный имидж безбашенной агрессивной забияки остались очень приятные ощущения.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.);

*Бывает, я месяцами дома отсутствую, бывает, что мне нужно поехать на какие-то мероприятия, связанные с гульбарием, тусовками.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Мне она нравится по той причине, что в ее одежде я прихожу на монтаж и в этом же иду вечером на тусовку.( «Регина Дубовицкая метит в президенты»,* "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*Несмотря на все невероятные навороты и необычнейшую стилистику, в самом объединении сценарий «Антихриста» приняли просто на ура.* («Агония» двух империй», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*Возможно, именно это и раздражает водителей, которые, как мне кажется, про себя рассуждают примерно так: набралось тут быдла разного, халявщиков полный салон…* («Нас возят как дрова», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*А черные – это кавказцы, и сбацали умопомрачительный речитатив под хоровое кавказское пение.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

а в газете «Молодой коммунар» иногда появляется даже суперрубрика *«Тусовка*».

Много на газетных полосах и молодежных американизмов, то есть сленга:

*…Вот вырасту, выучусь, буду суперской фотомоделью!* («Никто мне не указ!», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

*И когда уже от самолета отъезжал трап, он снова позвонил и сказал: «60 тысяч «баксов», снимайтесь с самолета и приезжайте».* («Лариса Долина три года уговаривает "Экс-ББ" сделать на нее пародию», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.);

*Потом я рассталась с бойфрендом.* («С концерта "АукцЫона" всегда уходишь голодным», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.).

Жаргоны людей, объединенных социальным положением, можно встретить в публикациях, рассказывающих об их среде. Приведем несколько примеров из армейского жаргона, взятые нами из публикации о солдатской жизни:

*И среди «стариков» попадаются такие дауны, что свои же редко когда вступятся за них, если навалять им надумают даже «духи».* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Командир подразделения нашел «отмаз» для более высокого начальства, «деды» оказались ни при чем, а «духарик», правду утаивший, не получил по новой.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Из уходящих на «дембель» создается «совет», обычная практика: 3-4 «старика» могут делать все, что заблагорассудится в роте из 50-100 человек, избивать кого и когда удобно, дабы поддерживать в солдатах страх, стимулирующий их к отличному несению службы и, конечно же, удовлетворять свой комплекс неполноценности, приобретенный во время «духанки», путем унижения других…* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Многое из того, что по сроку службы «духу», или «слону», запрещено, можно сделать с их разрешения.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.).

Арго, как речь деклассированных групп, несмотря на «засекреченность», к сожалению, тоже получило широкое распространение в прессе. При этом арготизмы можно встретить как в публикациях развлекательного характера:

*В общем, полная «чернуха» по-американски, которая никак не гармонируют с именем шекспировской героини.* («Вздорная «шекспировская» героиня», "Молодой коммунар" № 166(11722), 16.10.2003г.);

*«Заслуженного негра России посылают «на фиг».* (заголовок, "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*А другой его подколол: «Да, Павлик, у богатых свои причуды».* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*Поэтому те песни, которые я пою о «зоне», о заключении, они ни в коем случае не относятся к убийцам, насильникам и бандитам.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Говорю: «Иван Александрович, не волнуйтесь, это у нас чистая туфта…». («*Агония» двух империй», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*Настоящему индусу завсегда везде ништяк.* (заголовок, "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

так и в статьях, поднимающих социальные проблемы:

*Они ж народное добро просто «потырили».* («Владимир Соловьев: Если бы не Чечня, Путин не стал бы президентом. И телевидение здесь ни при чем», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Ижорские машиностроители отлили его назло заморским зэкам, которые нашему Бородину настоящий мячик испортили.* («Без палитры не разберешься», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Но эти трудности – временные: недостающие «бабки» наверняка будут изысканы.* («Черная полоса» для автовладельцев», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

и даже в политических публикациях:

*Многие «наезды» на нас происходят от недопонимания ситуации или, как мы думаем, по политическим мотивам.* («Теплота – залог политиков», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Предприниматели посоветовались со своими «крышами», а это, как известно, не вульгарные рэкетиры, а те же спецслужбы*. («Сезон охоты на бизнес открыт!», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*«Мочилово» откровенное газетчики печатать теперь вряд ли будут, даже за большие деньги.* (рубрика «Кухня слуха», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*За такое нарушение закона недолго «тянул срок» импортный медиа-магнат Херс.* («Новое время?», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.).

**3 Функции и способы введения нелитературной лексики в прессе**

Рассмотрев приведенные выше примеры, можно сделать вывод о том, что проникновение внелитературной лексики в прессу разговорную речь не имеет, как правило, никакой мотивированности и является свидетельством низкой речевой культуры.

Современные газеты настолько переполнены нелитературной лексикой, что иногда только в пределах одного предложения можно встретить несколько ненормативных слов:

*«Дядя, дай покататься!» - кричат вслед обалдевшие пацаны.* («Подковы вешают «рогами» вверх – чтобы счастье внутрь сыпалось», "Новая Газета" в Воронеже № 77Р(910), 17.10-23.10.2003г.);

*На пропитание «дедушек» ежедневно требуются определенные суммы, что ложится на плечи «молодняка».* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Бывает, я месяцами дома отсутствую, бывает, что мне нужно поехать на какие-то мероприятия, связанные с гульбарием, тусовками.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Возможно, именно это и раздражает водителей, которые, как мне кажется, про себя рассуждают примерно так: набралось тут быдла разного, халявщиков полный салон…* («Нас возят как дрова», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*Командир подразделения нашел «отмаз» для более высокого начальства, «деды» оказались ни при чем, а «духарик», правду утаивший, не получил по новой.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Команда «Гильза» из г. Волжский, видимо, уже достаточно хорошо узнала воронежских зрителей, а потому легко изобразила наших местных братков: три охламона, по виду полные дауны, топчутся на месте.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.).

Диалектизмы и профессионализмы в газетной речи встречаются редко и, в основном, выполняют характеризующую, описательную функцию:

*Обычно атаман отдавал пустой курень (то есть хату) на окраине, где все и собирались.* («Палитра ярких красок», "Молодой коммунар" № 127(11733),13.11.2003г.);

*Ее делали из двух видов рыбы: сначала варили частик, рыбью мелочь, потом его выкидывали и закладывали стерлядку.* («Я учил политбюро рыбачить», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.);

Просторечия и жаргонные слова в большинстве своем вводятся в текст без достаточных оснований:

*Сам Климов вспоминает об этом так: «После дикого скандала с моим предыдущим фильмом «Похождения зубного врача» Пырьев пригласил меня на разговор и с присущей ему прямолинейностью резанул: «Ты понимаешь, Елем, - так он меня называл, - что после такого фильма тебе жизни не будет?»…».* («Агония» двух империй», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*А что дезертируют из армии пачками, так это можно оправдать следующим: дескать, молодежь у нас сплошные наркоманы и алкаши.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*- Вас, пардон, выперли?* («Заслуженного негра России посылают «на фиг», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*А другой его подколол: «Да, Павлик, у богатых свои причуды».* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*А четвертые, по приколу, говорили, что непонятным голосом поет сам Макс.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.);

*А черные – это кавказцы, и сбацали умопомрачительный речитатив под хоровое кавказское пение.* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.).

И лишь иногда просторечия, жаргонизмы и арготизмы обоснованно выполняют стилистическую или описательную (характеризующую) функцию. Они могут вводиться для речевой характеристики героев:

*И когда уже от самолета отъезжал трап, он снова позвонил и сказал: «60 тысяч «баксов», снимайтесь с самолета и приезжайте».* («Лариса Долина три года уговаривает "Экс-ББ" сделать на нее пародию», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.);

*Я говорю жене: «Давай схожу», а она отвечает: «Да ты что! Они тебя узнают и сдерут с нас еще больше».* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Говорю: «Иван Александрович, не волнуйтесь, это у нас чистая туфта…». («*Агония» двух империй», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

а также при описании различных сторон действительности:

*Предприниматели посоветовались со своими «крышами», а это, как известно, не вульгарные рэкетиры, а те же спецслужбы*. («Сезон охоты на бизнес открыт!», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*За такое нарушение закона недолго «тянул срок» импортный медиа-магнат Херс.* («Новое время?», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.).

При изучении условий проникновения нелитературных слов в язык печатных изданий стоит обратить внимание и на способы введения этих элементов в текст публикаций. Здесь, на наш взгляд, можно выделить две большие группы: не авторская речь (то есть речь героев) и собственно авторская, журналистская речь.

Неавторская речь тоже может иметь несколько вариантов. Во- первых, это вынужденные журналистские цитирования (нелитературные слова как результат введения прямых или косвенных цитат):

*Я говорю жене: «Давай схожу», а она отвечает: «Да ты что! Они тебя узнают и сдерут с нас еще больше».* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*И когда уже от самолета отъезжал трап, он снова позвонил и сказал: «60 тысяч «баксов», снимайтесь с самолета и приезжайте».* («Лариса Долина три года уговаривает "Экс-ББ" сделать на нее пародию», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.);

*«Заслуженного негра России посылают «на фиг».* (заголовок, "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.);

*«Имениннику» друзья притащили кучу огромных коробок с праздничными бантами: «Вот тебе черно-белый телевизор, пульт к телевизору, инструкция на корейском языке, маленькая хрень, подгузники».* («Какие врачи дают клятву Домкрату?», "Молодой коммунар" № 122(11728), 30.10.2003г.);

*На рисунке большой чиновник с замазанным лицом от души нам всем советует: «Идите в жопу».* («Без палитры не разберешься», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.).

Во- вторых, это письма читателей, которые очень часто вводятся в текст или даже выступают как отдельные публикации (автором здесь является не журналист, а читатель):

*А что дезертируют из армии пачками, так это можно оправдать следующим: дескать, молодежь у нас сплошные наркоманы и алкаши.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*На пропитание «дедушек» ежедневно требуются определенные суммы, что ложится на плечи «молодняка».* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.).

*Командир подразделения нашел «отмаз» для более высокого начальства, «деды» оказались ни при чем, а «духарик», правду утаивший, не получил по новой.* («Злые духи и святые отцы», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.).

*Возможно, именно это и раздражает водителей, которые, как мне кажется, про себя рассуждают примерно так: набралось тут быдла разного, халявщиков полный салон…* («Нас возят как дрова», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.).

В- третьих, это собственная речь героев публикаций. Как правило, нелитературная лексика встречается в ответах при интервью:

*Не курит, но «стреляет» сигареты.* («Лариса Долина три года уговаривает «ЭКС-ББ» сделать на нее пародию», “Молодой коммунар” №127(11733),13.11.2003г.);

*Бывает, я месяцами дома отсутствую, бывает, что мне нужно поехать на какие-то мероприятия, связанные с гульбарием, тусовками.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Мы совершенно потеряли уважение к аудитории, мы считаем ее быдлом, которое должно разбираться в наших хитросплетениях.* («Владимир Соловьев: Если бы не Чечня, Путин не стал бы президентом. И телевидение здесь ни при чем», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Без мордобоя обошлось*. («Заслуженного негра России посылают «на фиг», "Молодой коммунар" № 16(11768), 12.02.2004г.).

При редактировании материалов журналисты иногда берут нелитературную лексику героев в кавычки, как бы указывая на намеренность, «обдуманность» употребления ненормативных средств языка:

*Можно, конечно, «братка» привести и сказать: смотрите, дети, вот Вовочка, он, правда, учился еле-еле, зато сейчас вон какой обеспеченный ходит.* («Этот важный предмет – ОБЖ!», "Молодой коммунар" № 17(11769), 14.02.2004г.).

*Не курит, но «стреляет» сигареты.* («Лариса Долина три года уговаривает «ЭКС-ББ» сделать на нее пародию», “Молодой коммунар” №127(11733),13.11.2003г.);

*Они ж народное добро просто «потырили».* («Владимир Соловьев: Если бы не Чечня, Путин не стал бы президентом. И телевидение здесь ни при чем», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.);

*Поэтому те песни, которые я пою о «зоне», о заключении, они ни в коем случае не относятся к убийцам, насильникам и бандитам.* («Александр Маршал не считает себя Эталоном мужественности», "Молодой коммунар" № 18(11770), 17.02.2004г.);

*Многие «наезды» на нас происходят от недопонимания ситуации или, как мы думаем, по политическим мотивам.* («Теплота – залог политиков», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.).

Собственно авторские нелитературные включения – это или обдуманный журналистский прием, или просто показатель безграмотности, отсутствия «чувства языка». Введение в текст публикации внелитературных элементов языка без особых оснований стимулирует их проникновение в разговорную речь:

*Потом я рассталась с бойфрендом.* («С концерта "АукцЫона" всегда уходишь голодным», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.).

*Любите друг над другом прикалываться?* («Лариса Долина три года уговаривает "Экс-ББ" сделать на нее пародию», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.).

*А четвертые, по приколу, говорили, что непонятным голосом поет сам Макс.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.).

*Их ноты гармонично совпадают друг с другом: голос и гитара Лени Федерова, танцы и всякие прибамбасы Олега Гаркуши, тексты Дмитрия Озерского, импровизации духовой секции…* («С концерта "АукцЫона" всегда уходишь голодным», "Новая Газета" в Воронеже № 95Р(928), 19.12-25.12.2003г.).

*От ее выступления, несмотря на созданный имидж безбашенной агрессивной забияки остались очень приятные ощущения.* («Виртуальная девчонка С6Н12О6», "Молодой коммунар" № 116(11722), 16.10.2003г.).

Совсем иначе воспринимаются нелитературные включения, взятые в кавычки. Это указывает на то, что автор « чувствует» язык и намеренно, с определенной художественной целью использует то или иное слово. Часто нелитературные слова, взятые автором в кавычки, не соответствуют стилю произведения и используются журналистом для внесения в текст экспрессии:

*А Семенов на подъеме в расцвете возможностей внезапно «завязывает» со штангой.* («С талантом неудачника», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.);

*За такое нарушение закона недолго «тянул срок» импортный медиа-магнат Херс.* («Новое время?», "Молодой коммунар" № 127(11733), 13.11.2003г.);

*Но эти трудности – временные: недостающие «бабки» наверняка будут изысканы.* («Черная полоса» для автовладельцев», "Новая Газета" в Воронеже № 12Р(942), 20.02-26.02.2004г.);

*Предприниматели посоветовались со своими «крышами», а это, как известно, не вульгарные рэкетиры, а те же спецслужбы*. («Сезон охоты на бизнес открыт!», "Новая Газета" в Воронеже № 2Р(932), 16.01-22.01.2004г.).

Однако в том и другом случае непонятные диалектные, профессиональные и жаргонные слова, используемые журналистом в его публикации, необходимо пояснять:

*Обычно атаман отдавал пустой курень (то есть хату) на окраине, где все и собирались.* («Палитра ярких красок», "Молодой коммунар" № 127(11733),13.11.2003г.);

*Ее делали из двух видов рыбы: сначала варили частик, рыбью мелочь, потом его выкидывали и закладывали стерлядку.* («Я учил политбюро рыбачить», "МОЁ!" № 12(488), 23.03-29.03.2004г.).

**Заключение**

В нашей работе мы дали характеристику нелитературным словам и выражениям, встречающимся на страницах местных газет. Анализ этих нелитературных элементов позволяет выделить некоторые особенности и сделать определенные выводы.

Во-первых, стоит заметить, что наиболее частотны в газетном языке просторечные и различные жаргонные слова, в то время, как диалектизмы и профессионализмы встречаются редко.

Во-вторых, включение нелитературных слов в газетные тексты не имеет в большинстве случаев достаточных причин. Диалектизмы и профессионализмы, встречающиеся в прессе редко, выполняют, в основном, описательную (характеризующую) функцию. Но просторечие и жаргонная лексика часто используются без особых оснований. Границы между литературными разговорными словами и нелитературным просторечием и некоторыми видами жаргона очень плохо ощущаются журналистами.

В-третьих, встречающаяся в прессе нелитературная лексика различна и по способу ее введения. Диалектная, профессиональная, просторечная и жаргонная лексика может вводиться как прямая речь персонажей, вынужденное цитирование, письма читателей, речь героев публикации при интервью. Однако подобные слова можно встретить и в собственно авторской, журналистской речи. Кроме того, нелитературные элементы в некоторых случаях берутся в кавычки, что указывает на «обдуманность», обоснованность такого включения. В других случаях авторы поясняют используемые ими диалектизмы, профессионализмы и жаргонные слова, чем способствуют лучшему восприятию и пониманию текста аудиторией. Такие включения вполне допустимы как художественное средство выразительности.

В любом случае употребление нелитературной лексики на газетных страницах должно быть хорошо обдуманным и обоснованным. Газетный язык не должен распространять нежелательные явления разговорной речи, засоряющие литературно-разговорную речь, нарушающие ее нормы. Мастерство пишущего человека заключается именно в том, что бы минимумом сигналов разговорности создать впечатление, что люди беседуют, говорят, и одновременно суметь передать читателю нужные сведения, художественно описать героя и обстановку. Это необходимо понимать и учитывать писателям и журналистам.

1. Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология. – М., 2001. – С. 6. [↑](#footnote-ref-1)
2. Калинин А. В. Лексика русского языка: Учебное пособие для студентов вузов. – МГУ, 1978. – С. 10. [↑](#footnote-ref-2)
3. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М, А. Современный русский язык. – М., 2001. – С. 7. [↑](#footnote-ref-3)
4. Калинин А.В. Лексика русского языка: Учебное пособие для вузов. – МГУ, 1978. – С. 11. [↑](#footnote-ref-4)
5. Шмелёв Д. Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. – М., 1977. – С. 159. [↑](#footnote-ref-5)
6. Сиротинина О.Б. Русская разговорная речь: Пособие для учителя. – М., 1983. – С. 20. [↑](#footnote-ref-6)
7. Фомина М. И. Современный русский язык. Лексикология. – М., 2001. – С. 216. [↑](#footnote-ref-7)
8. Петрищева Е.Ф. Стилистически окрашенная лексика русского языка. – М., 1984. – С. 194. [↑](#footnote-ref-8)
9. Грачёв М.А. Язык из мрака: блатная музыка и феня. Словарь. – Нижний Новгород, 1992. – С. 15. [↑](#footnote-ref-9)
10. Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А. Современный русский язык. – М., 2001. – С. 94. [↑](#footnote-ref-10)
11. Шмелёв Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. – М., 1977. – С. 95-96. [↑](#footnote-ref-11)
12. Сиротинина О. Б. Русская разговорная речь: Пособие для учителя. – М., 1983. – С. 75. [↑](#footnote-ref-12)
13. Шмелёв Д.Н. Русский язык в его функциональных разновидностях. – М., 1977. – С. 64. [↑](#footnote-ref-13)
14. Толкование слов и использованные словари смотреть на карточках. [↑](#footnote-ref-14)
15. Курсивное выделение и подчеркивание в приводимых примерах не являются авторскими (журналистскими) выделениями, а используются для обозначения обсуждаемых элементов только в рамках данной работы. [↑](#footnote-ref-15)